

Jhn

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
Jesus aber- gehen in- das- Berg der- Oelbaum
[G2424](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

| Jesus aber ging nach dem Ölberg.

- 2 Ὅρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς
frueh-morgens aber- wieder ankommen in- das- Tempel und- alles der- Volk
[G3722](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)
ἦρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
kommen zu- ihn und- sich-setzen lehren sie
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1321](#) [G0846](#)

| Frühlmorgens aber kam er wiederum in den Tempel, und alles Volk kam zu ihm; und er setzte sich und lehrte sie.

- 3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτόν ἡ γυναῖκα
fuehren aber- die- Schriftgelehrte und- die- Pharisaeer zu- ihn Frau
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1135](#)
ἐπὶ μοιχείᾳ κατειλημμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,
auf- Ehebruch ergreifen und- stehen sie in- Mitte
[G1909](#) [G3430](#) [G2638](#) [G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#)

| Die Schriftgelehrten und die Pharisäer aber bringen ein Weib zu ihm, im Ehebruch ergriffen, und stellen sie in die Mitte

- 4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ' αὐτοφώρῳ,
sagen ihm Lehrer diese die- Frau ergreifen auf- auf-frischer-Tat
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2638](#) [G1909](#) [G1888](#)
μοιχευομένη.
Ehebruch-begehen
[G3431](#)

| und sagen zu ihm: Lehrer, dieses Weib ist im Ehebruch, auf er Tat selbst, ergriffen worden.

- 5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν;
in- aber- dem- Gesetz Mose uns gebieten die- solches steinigen
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G1781](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3034](#)
σὺ οὖν τί λέγεις;
du nun- was sagen
[G4771](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3004](#)

| In dem Gesetz aber hat uns Moses geboten, solche zu steinigen; du nun, was sagst du?

- 6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ
dieses aber- sagen versuchen ihn damit- haben anklagen seiner der-
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2192](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#)
δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.
aber- Jesus unten sich-buecken dem- Finger schreiben in- die- Erde
[G1161](#) [G2424](#) [G2736](#) [G2955](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

Dies aber sagten sie, ihn zu versuchen, auf daß sie etwas hätten, um ihn anzuklagen. Jesus aber bückte sich nieder und schrieb mit dem Finger auf die Erde.

- 7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ
wie aber- bleiben fragen ihn aufrichten und- sagen ihnen der-
[G5613](#) [G1161](#) [G1961](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0352](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος τὸν λίθον «ἐπ' αὐτῇ βαλέτω».
ohne-Suende euer erster den- Stein auf- ihr werfen
[G0361](#) [G4771](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0906](#)

Als sie aber fortfuhren, ihn zu fragen, richtete er sich auf und sprach zu ihnen: Wer von euch ohne Sünde ist, werfe zuerst den Stein auf sie.

- 8 καὶ πάλιν κάτω κύψας, ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.
und- wieder sich-buecken schreiben in- die- Erde
[G2532](#) [G3825](#) [G2955](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

Und wiederum bückte er sich nieder und schrieb auf die Erde.

- 9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι, ἐξήρχοντο
die- aber- hoeren und- unter- der- Gewissen ueberführen hinausgehen
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1651](#) [G1831](#)
- εἰς καθ' εἰς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν ἐσχάτων,
eins gemaess- eins anfangen von- der- Aelteste bis der- letzter
[G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2078](#)
- καὶ κατελείφθη μόνος, ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὐσα.
und- zuruecklassen allein der- Jesus und- die- Frau in- Mitte sein
[G2532](#) [G2641](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1722](#) [G3319](#) [G1510](#)

Als sie aber dies hörten, gingen sie einer nach dem anderen hinaus, anfangend von den Ältesten bis zu den Letzten; und Jesus wurde allein gelassen mit dem Weibe in der Mitte.

- 10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδὲνα θεασάμενος, πλὴν τῆς γυναικὸς,
aufrichten aber- der- Jesus und- nichts schauen ausser der- Frau
[G0352](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3367](#) [G2300](#) [G4133](#) [G3588](#) [G1135](#)
- εἶπεν αὐτῇ, ὅτι γυναῖ, ποῦ εἰσιν οἱ κατηγοροί σου; οὐδεὶς
sagen ihr die- Frau wo sein jene die Anklaeger deiner niemand
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3762](#)
- σε κατέκρινεν;
dich verurteilen
[G4771](#) [G2632](#)

Als aber Jesus sich aufrichtete und außer dem Weibe niemand sah, sprach er zu ihr: Weib, wo sind jene, deine Verkläger? Hat niemand dich verurteilt?

- 11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ
die- aber- sagen niemand Herr sagen aber- ihr der- Jesus auch-nicht
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3761](#)
- ἐγώ σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν] μηκέτι ἀμάρτανε.
ich dich verurteilen gehen und- von- des- nun nicht-mehr suendigen
[G1473](#) [G4771](#) [G2632](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3371](#) [G0264](#)

Sie aber sprach: Niemand, Herr. Jesus aber sprach zu ihr: So verurteile auch ich dich nicht; gehe hin und sündige nicht mehr.

- 12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ
wieder nun- ihnen reden der- Jesus sagen ich sein das- Licht des-
[G3825](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#)
- κόσμου; ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ,
Welt der- nachfolgen mir nicht- nicht- wandeln in- der- Finsternis
[G2889](#) [G3588](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#)
- ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
sondern- haben das- Licht der- Leben
[G0235](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2222](#)

Wiederum nun redete Jesus zu ihnen und sprach: Ich bin das Licht der Welt; wer mir nachfolgt, wird nicht in der Finsternis wandeln, sondern wird das Licht des Lebens haben.

- 13 εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς; ἢ
sagen nun- ihm die- Pharisaeer du ueber- deiner bezeugen die-
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4771](#) [G4012](#) [G4572](#) [G3140](#) [G3588](#)
- μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
Zeugnis deiner nicht- sein wahr
[G3141](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0227](#)

Da sprachen die Pharisäer zu ihm: Du zeugst von dir selbst; dein Zeugnis ist nicht wahr.

- 14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ,
antworten Jesus und- sagen ihnen wenn-auch ich bezeugen ueber- meiner
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#)
- ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ
wahr sein die- Zeugnis meiner dass- wissen woher kommen und- wo
[G0227](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4226](#)
- ὑπάγω. ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.
weggehen ihr aber- nicht- wissen woher kommen oder- wo weggehen
[G5217](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2228](#) [G4226](#) [G5217](#)

Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Auch wenn ich von mir selbst zeuge, ist mein Zeugnis wahr, weil ich weiß, woher ich gekommen bin und wohin ich gehe; ihr aber wisset nicht, woher ich komme und wohin ich gehe.

- 15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε; ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
ihr gemaess- die- Fleisch richten ich nicht- richten niemand
[G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2919](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3762](#)

Ihr richtet nach dem Fleische, ich richte niemand.

- 16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἢ κρίσις ἢ ἐμὴ ἀληθινὴ ἐστιν, ὅτι
und- wenn- richten aber- ich die- Gericht die- ich wahrhaftig sein dass-
[G2532](#) [G1437](#) [G2919](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0228](#) [G1510](#) [G3754](#)
- μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με, <πατήρ>.
allein nicht- sein sondern- ich und- der- senden mich Vater
[G3441](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

Wenn ich aber auch richte, so ist mein Gericht wahr, weil ich nicht allein bin, sondern ich und der Vater, der mich gesandt hat.

17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο ἀνθρώπων
und- in- dem- Gesetz aber- dem- euch schreiben dass- zwei Mensch
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1417](#) [G0444](#)

ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστίν.
die- Zeugnis wahr sein
[G3588](#) [G3141](#) [G0227](#) [G1510](#)

Aber auch in eurem Gesetz steht geschrieben, daß das Zeugnis zweier Menschen wahr ist.

18 ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἑμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ
ich sein der- bezeugen ueber- meiner und- bezeugen ueber- meiner der-
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3588](#)

πέμψας με Πατὴρ.
senden mich Vater
[G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

Ich bin es, der von mir selbst zeugt, und der Vater, der mich gesandt hat, zeugt von mir.

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστίν ὁ Πατὴρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε
sagen nun- ihm wo sein der- Vater deiner antworten Jesus weder
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0611](#) [G2424](#) [G3777](#)

ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν Πατέρα
mich wissen weder den- Vater meiner wenn- mich wissen und- den- Vater
[G1473](#) [G1492](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)

μου ἂν ᾔδειτε.
meiner wohl- wissen
[G1473](#) [G0302](#) [G1492](#)

Da sprachen sie zu ihm: Wo ist dein Vater? Jesus antwortete: Ihr kennt weder mich noch meinen Vater; wenn ihr mich gekannt hättet, so würdet ihr auch meinen Vater gekannt haben.

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
diese die- Worte reden in- dem- Schatzkammer lehren in- dem-
[G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1049](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα
Tempel und- niemand greifen ihn dass- noch-nicht kommen die- Stunde
[G2411](#) [G2532](#) [G3762](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#)

αὐτοῦ.
seiner
[G0846](#)

Diese Worte redete er in der Schatzkammer, lehrend in dem Tempel; und niemand griff ihn, denn seine Stunde war noch nicht gekommen.

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ
sagen nun- wieder ihnen ich weggehen und- suchen mich und- in- der-
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀμαρτία ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
Suende euer sterben wo ich weggehen ihr nicht- koennen kommen
[G0266](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

Er sprach nun wiederum zu ihnen: Ich gehe hin, und ihr werdet mich suchen und werdet in eurer Sünde sterben; wo ich hingehe, könnt ihr nicht hinkommen.

- 22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ
sagen nun- die- Juden etwa toeten sich-selbst dass- sagen wo ich
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3385](#) [G0615](#) [G1438](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3699](#) [G1473](#)
- ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
weggehen ihr nicht- koennen kommen
[G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

Da sagten die Juden: Er will sich doch nicht selbst töten, daß er spricht: Wo ich hingehe, könnt ihr nicht hinkommen? -

- 23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί;
und- sagen ihnen ihr aus- der- unten sein ich aus- der- oben sein
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2736](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0507](#) [G1510](#)
- ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμί ἐκ τοῦ κόσμου
ihr aus- dieses des- Welt sein ich nicht- sein aus- des- Welt
[G4771](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)
- τούτου.
dieses
[G3778](#)

Und er sprach zu ihnen: Ihr seid von dem, was unten ist, ich bin von dem, was oben ist; ihr seid von dieser Welt, ich bin nicht von dieser Welt.

- 24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν; ἐὰν γὰρ
sagen nun- euch dass- sterben in- den- Suende euer wenn- denn-
[G3004](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1063](#)
- μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
nicht- glauben dass- ich sein sterben in- den- Suende euer
[G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

Daher sagte ich euch, daß ihr in euren Sünden sterben werdet; denn wenn ihr nicht glauben werdet, daß ich es bin, so werdet ihr in euren Sünden sterben.

- 25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ? εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν
sagen nun- ihm du was sein sagen ihnen der- Jesus die- Anfang
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0746](#)
- ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν.
dass- und- reden euch
[G3754](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)

Da sprachen sie zu ihm: Wer bist du? Und Jesus sprach zu ihnen: Durchaus das, was ich auch zu euch rede.

- 26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν, καὶ κρίνειν; ἀλλ' ὁ πέμψας με
viele haben ueber- euer reden und- richten sondern- der- senden mich
[G4183](#) [G2192](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2980](#) [G2532](#) [G2919](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)
- ἀληθὴς ἐστίν, καὶ γὰρ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ, ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον.
wahr sein ich die hoeren bei- seiner diese reden in- den- Welt
[G0227](#) [G1510](#) [G2504](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

Vieles habe ich über euch zu reden und zu richten, aber der mich gesandt hat, ist wahrhaftig; und ich, was ich von ihm gehört habe, das rede ich zu der Welt.

- 27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν Πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
nicht- erkennen dass- den- Vater ihnen sagen
[G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3004](#)

Sie erkannten nicht, daß er von dem Vater zu ihnen sprach.

- 28 εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσῃτε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
 sagen nun- ihnen der- Jesus wenn erhöhen den- Sohn des- Mensch
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3752](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- τότε γνῶσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ
 dann erkennen dass- ich sein und- von- meiner tun niemand sondern-
[G5119](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G4160](#) [G3762](#) [G0235](#)
- καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ Πατήρ, ταῦτα λαλῶ.
 wie lehren mich der- Vater diese reden
[G2531](#) [G1321](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3778](#) [G2980](#)

Da sprach Jesus zu ihnen: Wenn ihr den Sohn des Menschen erhöht haben werdet, dann werdet ihr erkennen, daß ich es bin, und daß ich nichts von mir selbst tue, sondern wie der Vater mich gelehrt hat, das rede ich.

- 29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ' ἐμοῦ ἐστίν; οὐκ ἀφῆκέν με μόνον, ὅτι
 und- der- senden mich mit- meiner sein nicht- lassen mich allein dass-
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3441](#) [G3754](#)
- ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
 ich die- wohlgefaellig ihm tun allezeit
[G1473](#) [G3588](#) [G0701](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3842](#)

Und der mich gesandt hat, ist mit mir; er hat mich nicht allein gelassen, weil ich allezeit das ihm Wohlgefällige tue.

- 30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
 diese seiner reden viele glauben in- ihn
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

Als er dies redete, glaubten viele an ihn.

- 31 Ἐλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν
 sagen nun- der- Jesus zu- die- glauben ihm Juden wenn-
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4100](#) [G0846](#) [G2453](#) [G1437](#)
- ὁμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ, τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταὶ μού ἐστε.
 ihr bleiben in- dem- Wort dem- mir wahrhaftig Juenger meiner sein
[G4771](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0230](#) [G3101](#) [G1473](#) [G1510](#)

Jesus sprach nun zu den Juden, welche ihm geglaubt hatten: Wenn ihr in meinem Worte bleibet, so seid ihr wahrhaft meine Jünger;

- 32 καὶ γνῶσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
 und- erkennen die- Wahrheit und- die- Wahrheit befreien euch
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1659](#) [G4771](#)

und ihr werdet die Wahrheit erkennen, und die Wahrheit wird euch frei machen.

- 33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν
 antworten zu- ihn Same Abraham sein und- niemand dienen
[G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1398](#)
- πώποτε; πῶς σὺ λέγεις ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
 jemals wie du sagen dass- frei werden
[G4455](#) [G4459](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1658](#) [G1096](#)

Sie antworteten ihm: Wir sind Abrahams Same und sind nie jemandes Knechte gewesen; wie sagst du: Ihr sollt frei werden?

- 34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν
 antworten ihnen der- Jesus Amen Amen sagen euch dass- alles der- tun
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4160](#)
- τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
 die- Suende Knecht sein der- Suende
[G3588](#) [G0266](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#)

| Jesus antwortete ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Jeder, der die Sünde tut, ist der Sünde Knecht.

- 35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα; ὁ
 der- aber- Knecht nicht- bleiben in- der- Haus in- den- Ewigkeit der-
[G3588](#) [G1161](#) [G1401](#) [G3756](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)
- υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
 Sohn bleiben in- den- Ewigkeit
[G5207](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Der Knecht aber bleibt nicht für immer in dem Hause; der Sohn bleibt für immer.

- 36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
 wenn- nun- der- Sohn euch befreien wirklich frei sein
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G1659](#) [G3689](#) [G1658](#) [G1510](#)

| Wenn nun der Sohn euch frei machen wird, so werdet ihr wirklich frei sein.

- 37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι
 wissen dass- Same Abraham sein sondern- suchen mich toeten dass-
[G1492](#) [G3754](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G3754](#)
- ὁ λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
 der- Wort der- ich nicht- fassen in- euch
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G5562](#) [G1722](#) [G4771](#)

| Ich weiß, daß ihr Abrahams Same seid; aber ihr sucht mich zu töten, weil mein Wort nicht Raum in euch findet.

- 38 ἃ ἐγὼ ἐώρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ ἠκούσατε
 die ich sehen bei- dem- Vater reden und- ihr nun- die hoeren
[G3739](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3739](#) [G0191](#)
- παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
 bei- des- Vater tun
[G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#)

| Ich rede, was ich bei meinem Vater gesehen habe, und ihr nun tut, was ihr von eurem Vater gehört habt.

- 39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν. λέγει αὐτοῖς
 antworten und- sagen ihm der- Vater unser Abraham sein sagen ihnen
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#)
- ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ
 der- Jesus wenn- Kinder des- Abraham sein die- Werke des- Abraham
[G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0011](#)
- ἐποιεῖτε;
 tun
[G4160](#)

| Sie antworteten und sprachen zu ihm: Abraham ist unser Vater. Jesus spricht zu ihnen: Wenn ihr Abrahams Kinder wäret, so würdet ihr die Werke Abrahams tun;

40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν
 nun aber- suchen mich toeten Mensch der die- Wahrheit euch
[G3568](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0225](#) [G4771](#)

λελάληκα, ἦν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ. τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν.
 reden die hoeren bei- des- Gott dieses Abraham nicht- tun
[G2980](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0011](#) [G3756](#) [G4160](#)

| jetzt aber suchet ihr mich zu töten, einen Menschen, der die Wahrheit zu euch geredet hat, die ich von Gott gehört habe; das hat Abraham nicht getan.

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὖν] αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ
 ihr tun die- Werke des- Vater euer sagen nun- ihm wir aus-
[G4771](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1537](#)

πορνείας οὐ γεγεννήμεθα; ἓνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
 Unzucht nicht- geboren-werden eins Vater haben den- Gott
[G4202](#) [G3756](#) [G1080](#) [G1520](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ihr tut die Werke eures Vaters. Da sprachen sie zu ihm: Wir sind nicht durch Hurerei geboren; wir haben einen Vater, Gott.

42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ Θεὸς Πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε
 sagen ihnen der- Jesus wenn- der- Gott Vater euer sein lieben
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1510](#) [G0025](#)

ἂν ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω; οὐδὲ
 wohl- mich ich denn- aus- des- Gott hinausgehen und- kommen auch-nicht
[G0302](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2240](#) [G3761](#)

γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.
 denn- von- meiner kommen sondern- jener mich senden
[G1063](#) [G0575](#) [G1683](#) [G2064](#) [G0235](#) [G1565](#) [G1473](#) [G0649](#)

| Jesus sprach zu ihnen: Wenn Gott euer Vater wäre, so würdet ihr mich lieben, denn ich bin von Gott ausgegangen und gekommen; denn ich bin auch nicht von mir selbst gekommen, sondern er hat mich gesandt.

43 διὰ τί τὴν λαλίαν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε? ὅτι οὐ δύνασθε
 durch- was die- Rede die- mich nicht- erkennen dass- nicht- koennen
[G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2981](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#)

ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
 hoeren den- Wort den- mich
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#)

| Warum verstehtet ihr meine Sprache nicht? Weil ihr mein Wort nicht hören könnt.

44

ὕμεῖς ihr G4771	ἐκ aus- G1537	τοῦ des- G3588	πατρός Vater G3962	τοῦ des- G3588	διαβόλου Teufel G1228	ἐστὲ, sein G1510	καὶ und- G2532	τὰς die- G3588	ἐπιθυμίας Begierde G1939	τοῦ des- G3588	
πατρός Vater G3962	ὕμῶν euer G4771	θέλετε wollen G2309	ποιεῖν. tun G4160	ἐκεῖνος jener G1565	ἀνθρωποκτόνος Moerder G0443	ἦν sein G1510	ἀπ’ von- G0575	ἀρχῆς, Anfang G0746	καὶ und- G2532	ἐν in- G1722	
τῇ der- G3588	ἀληθείᾳ Wahrheit G0225	οὐκ nicht- G3756	ἔστηκεν, stehen G4739	ὅτι dass- G3754	οὐκ nicht- G3756	ἔστιν sein G1510	ἀλήθεια Wahrheit G0225	ἐν in- G1722	αὐτῷ. ihm G0846	ὅταν wenn G3752	λαλῇ reden G2980
τὸ das- G3588	ψεῦδος, Luege G5579	ἐκ aus- G1537	τῶν der- G3588	ιδίων eigen G2398	λαλεῖ; reden G2980	ὅτι dass- G3754	ψεύστης Luegner G5583	ἐστίν, sein G1510	καὶ und- G2532	ὁ der- G3588	πατήρ Vater G3962
αὐτοῦ. seines G0846											

Ihr seid aus dem Vater, dem Teufel, und die Begierden eures Vaters wollt ihr tun. Jener war ein Menschenmörder von Anfang und ist in der Wahrheit nicht bestanden, weil keine Wahrheit in ihm ist. Wenn er die Lüge redet, so redet er aus seinem eigenen, denn er ist ein Lügner und der Vater derselben.

45	ἐγὼ ich G1473	δὲ aber- G1161	ὅτι dass- G3754	τὴν die- G3588	ἀλήθειαν Wahrheit G0225	λέγω, sagen G3004	οὐ nicht- G3756	πιστεύετε glauben G4100	μοι! mir G1473
----	-------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	---	---	---------------------------------------	---	--------------------------------------

Weil ich aber die Wahrheit sage, glaubet ihr mir nicht.

46	τίς was G5101	ἐξ aus- G1537	ὕμῶν euer G4771	ἐλέγχει ueberführen G1651	με mich G1473	περὶ ueber- G4012	ἁμαρτίας? Suende G0266	εἰ wenn- G1487	ἀλήθειαν Wahrheit G0225	λέγω, sagen G3004
	διὰ durch- G1223	τί was G5101	ὕμεῖς ihr G4771	οὐ nicht- G3756	πιστεύετε glauben G4100	μοι? mir G1473				

Wer von euch überführt mich der Sünde? Wenn ich die Wahrheit sage, warum glaubet ihr mir nicht?

47	ὁ der- G3588	ὢν sein G1510	ἐκ aus- G1537	τοῦ des- G3588	Θεοῦ, Gott G2316	τὰ die- G3588	ῥήματα Worte G4487	τοῦ des- G3588	Θεοῦ Gott G2316	ἀκούει; hoeren G0191	διὰ durch- G1223	τοῦτο dieses G3778
	ὕμεῖς ihr G4771	οὐκ nicht- G3756	ἀκούετε, hoeren G0191	ὅτι dass- G3754	ἐκ aus- G1537	τοῦ des- G3588	Θεοῦ, Gott G2316	οὐκ nicht- G3756	ἐστὲ. sein G1510			

Wer aus Gott ist, hört die Worte Gottes. Darum höret ihr nicht, weil ihr nicht aus Gott seid.

48	Ἀπεκρίθησαν antworten G0611	οἱ die- G3588	Ἰουδαῖοι Juden G2453	καὶ und- G2532	εἶπαν sagen G3004	αὐτῷ, ihm G0846	Οὐ nicht- G3756	καλῶς gut G2573	λέγομεν sagen G3004	ἡμεῖς wir G1473
	ὅτι dass- G3754	Σαμαρίτης Samariter G4541	εἷ sein G1510	σύ, du G4771	καὶ und- G2532	δαιμόνιον Daemon G1140	ἔχεις? haben G2192			

Die Juden antworteten und sprachen zu ihm: Sagen wir nicht recht, daß du ein Samariter bist und einen Dämon hast?

- 49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με.
 antworten Jesus ich Daemon nicht- haben sondern- ehren den- Vater
[G0611](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1140](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0235](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#)
 meiner und- ihr entehren mich
[G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0818](#) [G1473](#)

| Jesus antwortete: Ich habe keinen Dämon, sondern ich ehre meinen Vater, und ihr verunehret mich.

- 50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.
 ich aber- nicht- suchen die- Herrlichkeit meiner sein der- suchen und-
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2532](#)
 richten
[G2919](#)

| Ich aber suche nicht meine Ehre: es ist einer, der sie sucht, und der richtet.

- 51 ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον
 Amen Amen sagen euch wenn- jemand den- mich Wort bewahren Tod
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G5083](#) [G2288](#)
 οὐ μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
 nicht- nicht- schauen in- den- Ewigkeit
[G3756](#) [G3361](#) [G2334](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wenn jemand mein Wort bewahren wird, so wird er den Tod nicht sehen ewiglich.

- 52 εἶπον [οὖν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
 sagen nun- ihm die- Juden nun erkennen dass- Daemon haben
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1140](#) [G2192](#)
 Ἀβραὰμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν
 Abraham sterben und- die- Prophet und- du sagen wenn- jemand den-
[G0011](#) [G0599](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#)
 λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσεται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.
 Wort meiner bewahren nicht- nicht- schmecken Tod in- den- Ewigkeit
[G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Da sprachen die Juden zu ihm: Jetzt erkennen wir, daß du einen Dämon hast. Abraham ist gestorben und die Propheten, und du sagst: Wenn jemand mein Wort bewahren wird, so wird er den Tod nicht schmecken ewiglich.

- 53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν? καὶ
 nicht- du gross sein des- Vater unser Abraham der sterben und-
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G3748](#) [G0599](#) [G2532](#)
 οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
 die- Prophet sterben was dich tun
[G3588](#) [G4396](#) [G0599](#) [G5101](#) [G4572](#) [G4160](#)

| Bist du etwa größer als unser Vater Abraham, der gestorben ist? Und die Propheten sind gestorben. Was machst du aus dir selbst?

- 54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἑμαυτόν, ἢ δόξα μου
antworten Jesus wenn- ich verherrlichen mich die- Herrlichkeit meiner
[G0611](#) [G2424](#) [G1437](#) [G1473](#) [G1392](#) [G1683](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#)
- οὐδέν ἐστιν; ἔστιν ὁ Πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς
niemand sein sein der- Vater meiner der- verherrlichen mich den ihr
[G3762](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1392](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#)
- λέγετε ὅτι, Θεὸς ἡμῶν ἐστιν.
sagen dass- Gott unser sein
[G3004](#) [G3754](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Jesus antwortete: Wenn ich mich selbst ehre, so ist meine Ehre nichts; mein Vater ist es, der mich ehrt, von welchem ihr saget: Er ist unser Gott.

- 55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; καὶ εἶπω ὅτι
und- nicht- erkennen ihn ich aber- wissen ihn wenn-auch sagen dass-
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2579](#) [G3004](#) [G3754](#)
- οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτόν, καὶ
nicht- wissen ihn sein aehnlich euch Luegner sondern- wissen ihn und-
[G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3664](#) [G4771](#) [G5583](#) [G0235](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2532](#)
- τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ.
den- Wort seiner bewahren
[G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G5083](#)

| Und ihr habt ihn nicht erkannt, ich aber kenne ihn; und wenn ich sagte: Ich kenne ihn nicht, so würde ich euch gleich sein, ein Lügner. Aber ich kenne ihn, und ich bewahre sein Wort.

- 56 Ἀβραὰμ ὁ πατήρ ὑμῶν ἠγαλλίασατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν,
Abraham der- Vater euer jubeln damit- sehen die- Tag die- mich
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0021](#) [G2443](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1699](#)
- καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
und- sehen und- sich-freuen
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5463](#)

| Abraham, euer Vater, frohlockte, daß er meinen Tag sehen sollte, und er sah ihn und freute sich.

- 57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὕπω ἔχεις, καὶ
sagen nun- die- Juden zu- ihn fuenfzig Jahre noch-nicht haben und-
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4004](#) [G2094](#) [G3768](#) [G2192](#) [G2532](#)
- Ἀβραὰμ ἐώρακας?
Abraham sehen
[G0011](#) [G3708](#)

| Da sprachen die Juden zu ihm: Du bist noch nicht fünfzig Jahre alt und hast Abraham gesehen?

- 58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ
sagen ihnen Jesus Amen Amen sagen euch bevor Abraham werden ich
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4250](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1473](#)
- εἰμί.
sein
[G1510](#)

| Jesus sprach zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Ehe Abraham ward, bin ich.

59 ἦραν οὖν λίθους, ἵνα βάλῳσιν ἐπ’ αὐτόν; Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη,
aufheben nun– Stein damit– werfen auf– ihn Jesus aber– verbergen
[G0142](#) [G3767](#) [G3037](#) [G2443](#) [G0906](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1161](#) [G2928](#)

καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, <διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ
und– hinausgehen aus– des– Tempel hindurchgehen durch– Mitte ihrer und–
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#)

παρῆγεν οὕτως>.
voruebergehen so
[G3855](#) [G3779](#)

| Da hoben sie Steine auf, damit sie auf ihn würfen. Jesus aber verbarg sich und ging aus dem Tempel hinaus.